



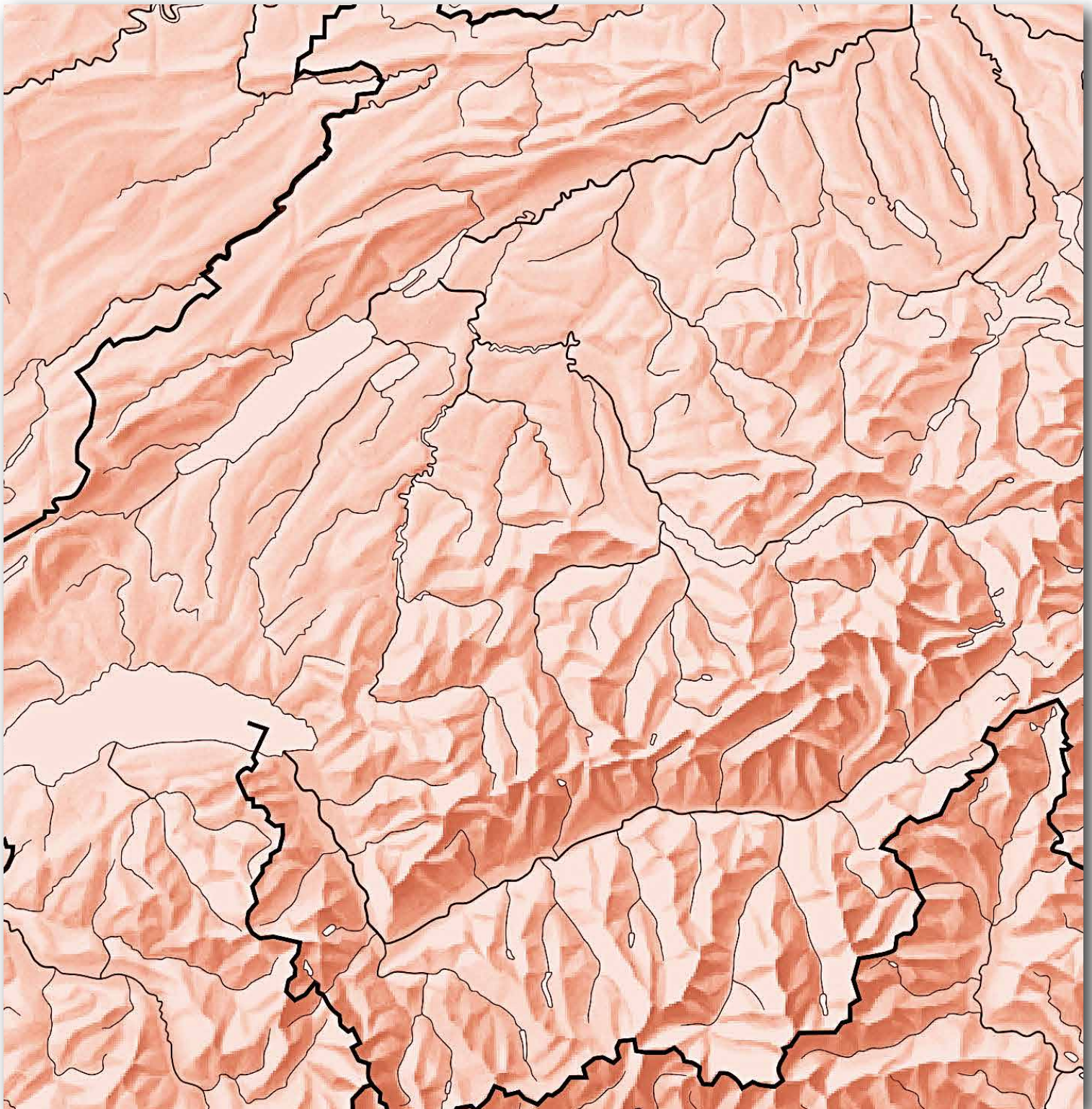
porträtieren copier
peindre ergründen caractériser
noter **Logbuch**
Carnet de bord festhalten
tâter analyser écrire consigner aufzeichnen
illustrieren explorer découvrir coller brouillonner ermitteln
festhalten erforschen zeichnen

Name Nom

Partner/-in Correspondant·e

Unterwegs nach... Du weisst jetzt, wohin du gehen wirst. Zeichne deine Reise in die Romandie in die Karte ein. Kennst du andere wichtige Orte, Seen und Flüsse?

En route pour... Maintenant tu sais où tu iras. Marque ton voyage en Suisse alémanique sur la carte. Est-ce que tu connais d'autres villes, lacs et rivières importants ?



Comment dit-on cela en français ? Notwortschatz
 Wie heisst das auf deutsch? vocabulaire d'urgence

Was ist das? Qu'est-ce que c'est ?
 Was heisst das? Qu'est-ce que ça veut dire ?
 Ich verstehe nicht. Je ne comprends pas.
 Wiederholen Sie bitte! Répétez s'il vous plaît !
 Ich weiss nicht. Je ne sais pas.
 Kannst du mir helfen? Peux-tu m'aider ?
 Können Sie langsamer sprechen! Pouvez-vous parler moins vite ?

Wichtige Wörter und Sätze
für mich.

Des mots et phrases
importants pour moi.

Wie heisst ...? Comment s'appelle... ?
 Das ist für dich! C'est pour toi.
 Sie sind sehr nett. Vous êtes très sympa.
 Das gefällt mir. Ça me plaît.
 Spielen wir? On joue ?
 Ich will das nicht machen. Je ne veux pas le faire.
 Mein Lieblingsfach ist ... Ma matière préférée est...
 Wie kommen wir in die Schule? Comment allons-nous à l'école?
 Darf ich das Haus besichtigen? Puis-je visiter la maison ?
 Wo ist die Toilette? Où sont les toilettes ?
 Kann ich duschen? Est-ce que je peux prendre une douche ?

Haben Sie ...? Est-ce que vous avez... ?
 Darf ich meine Eltern anrufen? Est-ce que je peux téléphoner à mes parents
 Wo schlafe ich? Où est-ce que je dors ?
 Werden Sie mich wecken? Est-ce que vous me réveillerez ?

Guten Appetit Bon appétit
 Was gibt es zu essen? Qu'est-ce qu'on mange ?
 Ich habe Hunger/Ich habe Durst. J'ai faim. / J'ai soif.
 Möchtest du (davon)? Ja, gerne. En veux-tu? Oui, j'en veux.
 Ich auch. Moi aussi.
 Schmeckt's? Ja, es ist (sehr) gut. C'est bon? Oui, c'est (très) bon.
 Ich bin satt. J'ai assez mangé.
 Das ist köstlich! C'est délicieux.

Was fehlt dir? Qu'est-ce qui ne va pas ?
 Mir ist schlecht. Je ne suis pas bien, je suis mal.
 Ich bin (sehr) müde. Je suis (très) fatigué(e).

Das Treffen vor dem Austausch Le rendez-vous avant l'échange

Was weißt du jetzt über deine Partnerin/deinen Partner. Kannst du ihr/sein Poesiealbum ausfüllen?

Que sais-tu de ton/ta correspondant·e maintenant ? Peux-tu remplir son album ?

Name/nom

Adresse/adresse

Geburtstag/anniversaire

Handynummer/portable

e-mail

Geschwister/frères et soeurs

Freundinnen und Freunde/amies et amis

Schule und Klasse/école et classe

Lieblingssach/matière préférée

Lieblingssport/sport préféré

Lieblingssfilm/film préféré

In welchen Sprachen kann sie-er „ich liebe dich“ sagen/Dans
quelles langues elle-il peut dire „je t'aime“ ?

Lieblingssessen/menu préféré

Traumberuf/profession de rêve

Hobbies

Das mag sie-er/Elle-il aime

Das mag sie-er gar nicht/Elle-il n'aime absolument pas

Hausordnung
règlement interieur

Welche Regeln gelten bei euch zu Hause. Schreibe sie für
deine Partnerin/deinen Partner auf.
Quelles sont les règles chez vous à la maison ? Ecris-les
pour ton·ta correspondant·e.

HAUSORDNUNG
WIR LIEBEN
EINANDER

LACHEN UND VERBREITEN GUTE LAUNE

FOLGEN **TRÄUMEN**
UNSEREN

GLAUBEN AN UNS

LASSEN DEN KOPF NICHT HÄNGEN

SAGEN BITTE UND DANKE

GEHEN RESPEKTVOLL MITEINANDER UM

HALTEN **VERSPRECHEN**
UNSERE

GEBEN NIEMALS AUF

KÖNNEN VERZEIHEN

TRÖSTEN UND UMARMEN

TUN DAS **LIEBEN**
WAS WIR

BRECHEN AB UND ZU DIE REGELN

LES REGLES
DE LA MAISON

NE PAS SE PLAINDRE

ETRE HEUREUX CHAQUE JOUR

S'AIMER LES UNS LES AUTRES

GARDER LA TETE HAUTE

RIRE BEAUCOUP

RESTER MOTIVE

TOUJOURS ESSAYER

DIRE S'IL TE PLAIT & MERCI

NE JAMAIS DESESPERER

TOUJOURS DIRE LA VERITE

NE PAS JOUER AU BALLON DANS LA MAISON

NE PAS PARLER LA BOUCHE PLEINE

CROIRE EN SOI

NE PAS HURLER

ETRE RESPECTUEUX

TENIR SES PROMESSES

PARDONNER MEME SI C'EST DUR

FAIRE CE QUE L'ON AIME

DE TEMPS A AUTRE,

TRANSGRESSER LES REGLES

Touristen-Programm Programme touristique

Was willst du deiner Partnerin-deinem Partner zeigen? Im Haus, im Quartier, im Dorf, in der Stadt, in der Region? Das Schwimmbad, den Aussichtspunkt, ein Museum, eine Sporthalle?
Qu'est-ce que tu veux montrer à ton partenaire ? Dans la maison, dans le quartier, au village, en ville, dans la région ? La piscine, un point de vue, un musée, une salle de sport?



Spielen

Jouer

Was willst du mit deiner Partnerin-deinem Partner spielen während des Austauschs? Monopoly, UNO, Schach, Tennis, Fussball, ... ?

A quoi veux-tu jouer avec ton·ta correspondant·e pendant l'échange ? Au Monopoly, au UNO, aux échecs, au tennis ou au football, ... ?

3	4		8	2	6		7	1
		8				9		
7	6			9			4	3
	8		1		2		3	
	3						9	
	7		9		4		1	
8	2			4			5	9
		7				3		
4	1		3	8	9		6	2

Meine Austauschfamilie
Ma famille d'accueil

der Vater-le père
Vorname Name-prénom nom

Beruf-profession

die Mutter-la mère
Vorname Name-prénom nom

Beruf-profession

Vorname Name-prénom nom

Klasse-classe

Vorname Name-prénom nom

Klasse-classe

Vorname Name-prénom nom

Klasse-classe

Gibt es Haustiere bei dir? Welche?
Est-ce qu'il y a des animaux domestiques chez toi? Lesquels?

Welches Gastgeschenk hast du mitgebracht?
Quel cadeau as-tu offert à tes hôtes?

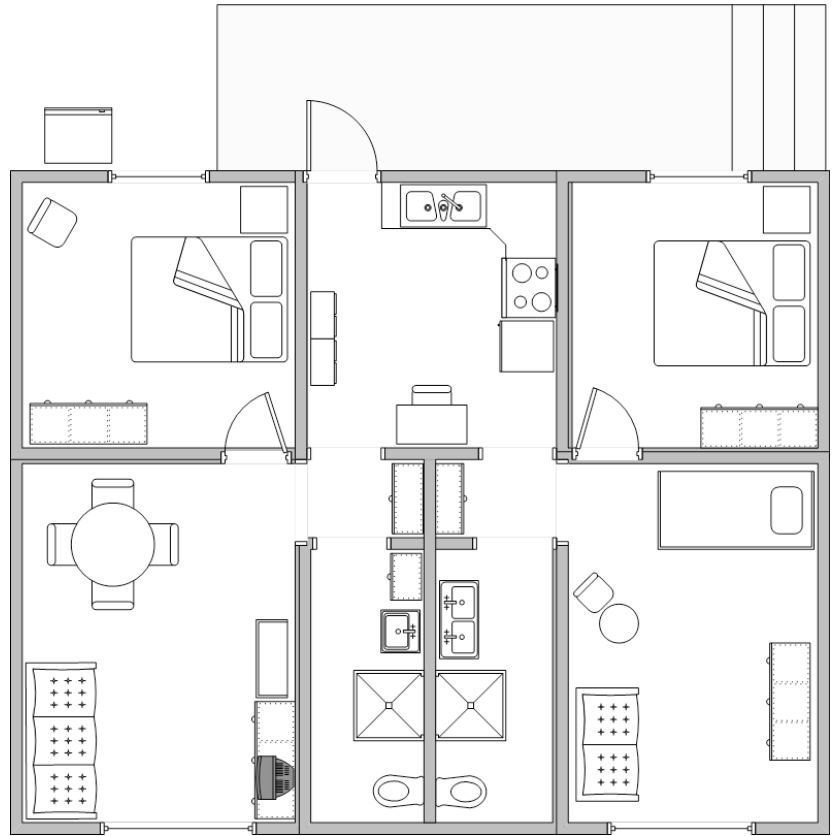
Was weiss deine Austauschfamilie über deinen Wohnort?
Qu'est-ce que ta famille d'accueil connaît du lieu où tu habites ?

Wer spricht welche Sprachen in deiner Familie oder in deiner Gastfamilie?
Qui parle quelles langues dans ta famille ou dans ta famille d'accueil?

Wo verbringt deine Familie ihre Ferien?
Où est-ce que ta famille va en vacances ?

Mein neues Zuhause
Mon nouveau chez-moi

Zeichne einen Plan!
Dessine un plan !



Eingang-entrée

Korridor-corridor

Wohnzimmer-salle de séjour

Küche-cuisine

Schlafzimmer-chambre à coucher

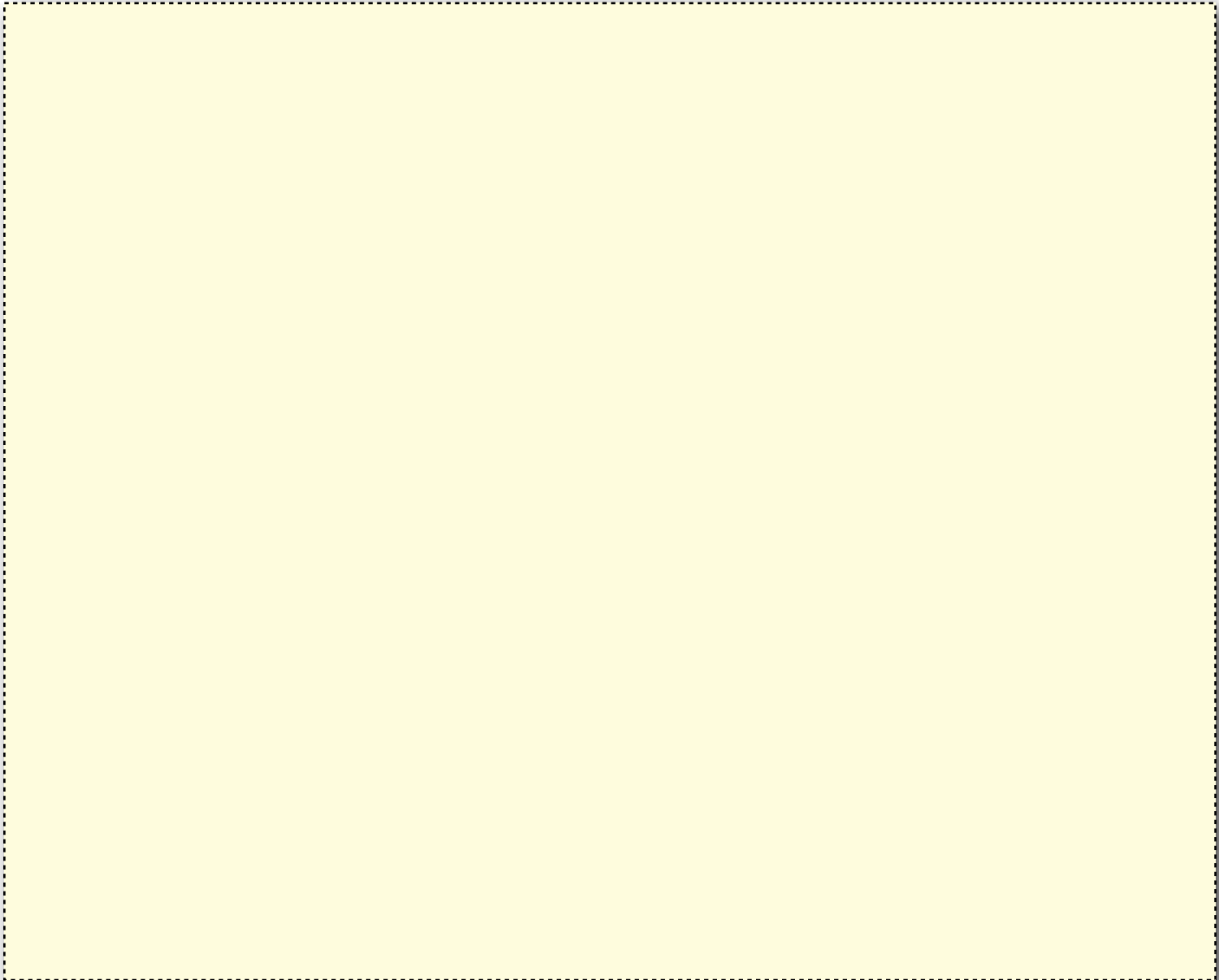
Badezimmer-salle de bain

Toilette-toilettes

Balkon-balcon

Terrasse-terrasse

....



Die Freundinnen und Freunde meiner Partnerin-meines Partners
Les amies et amis de mon·ma correspondant·e

Was weißt du von ihnen? Name, Alter, Aussehen, Familie, Besonderheiten, ...
Qu'est-ce que tu en sais ? Nom, âge, apparence, famille, particularités, ...

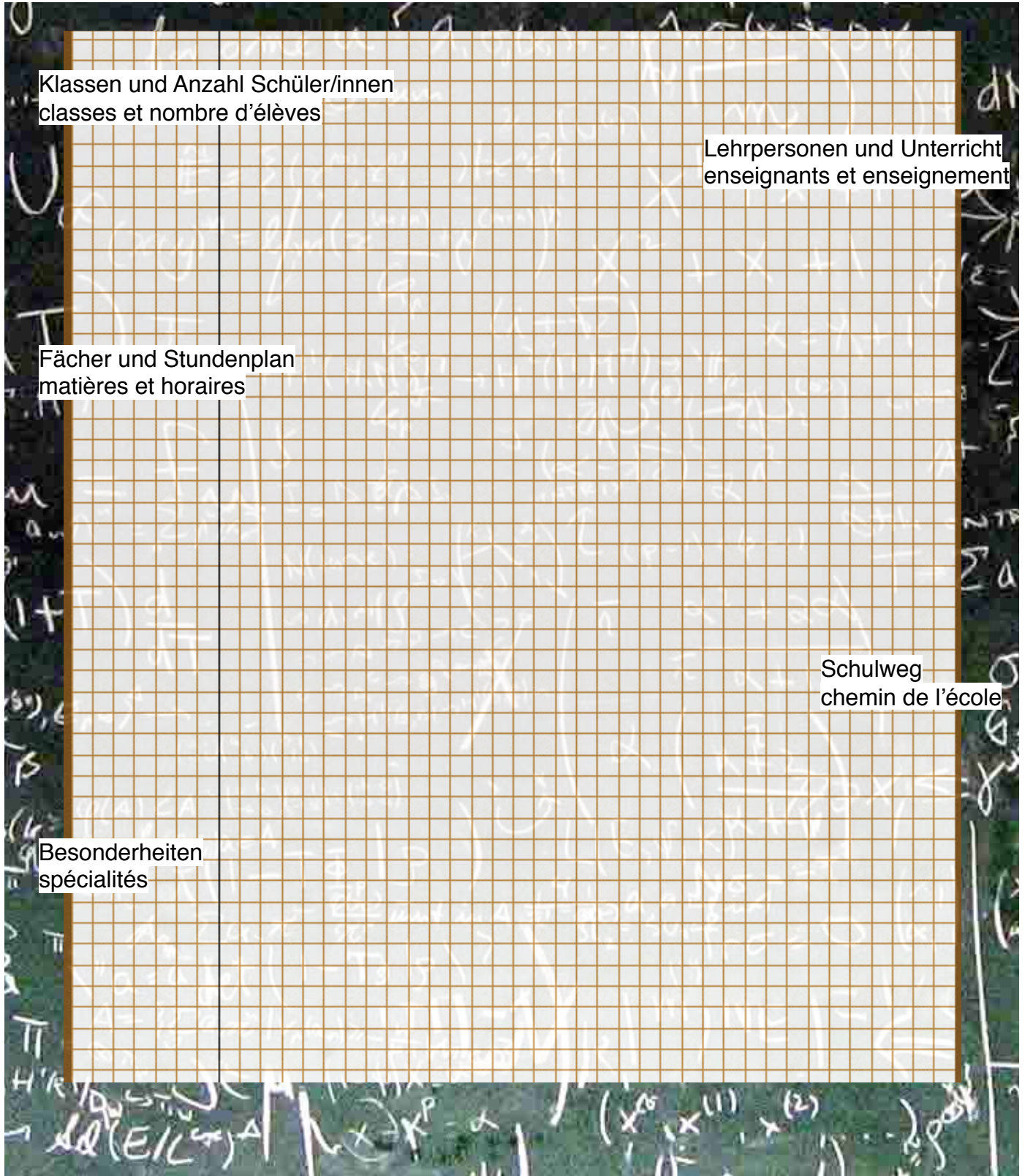
The form consists of seven hand-drawn shapes, each with horizontal lines for writing. There are three yellow ovals, two light blue rounded rectangles, and one light blue circle. The shapes are arranged in a cluster, with some overlapping. The yellow ovals are located at the top left, top right, and middle. The light blue rounded rectangles are at the top center and bottom left. The light blue circle is at the bottom right.

Die andere Schule

L'autre école

Was ist gleich, was ist verschieden?

Qu'est-ce qui est semblable et qu'est-ce qui est différent ?



Austausch-Tagebuch
Journal de l'échange

Tag
jour

Datum
date

Monat
mois

Tag
jour

Datum
date

Monat
mois

Lined writing area for the left page of the exchange diary, featuring horizontal lines and circular punch holes on the right side.

Lined writing area for the right page of the exchange diary, featuring horizontal lines and circular punch holes on the left side.

Partial lined writing area at the bottom left of the page.

Partial lined writing area at the bottom right of the page.

Austausch-Tagebuch
Journal de l'échange

Tag
jour

Datum
date

Monat
mois

Tag
jour

Datum
date

Monat
mois

Lined writing area for the left page of the notebook, featuring horizontal lines and circular punch holes on the right side.

Lined writing area for the right page of the notebook, featuring horizontal lines and circular punch holes on the left side.

Partial view of a lined writing area at the bottom left of the page.

Partial view of a lined writing area at the bottom right of the page.

Austausch-Tagebuch
Journal de l'échange

Tag
jour

Datum
date

Monat
mois

Tag
jour

Datum
date

Monat
mois

Lined writing area for the left page of the notebook, featuring horizontal lines and a vertical column of five binder holes on the right side.

Lined writing area for the right page of the notebook, featuring horizontal lines and a vertical column of five binder holes on the left side.

Partial view of the bottom-left page of the notebook, showing horizontal lines and a binder hole.

Partial view of the bottom-right page of the notebook, showing horizontal lines and a binder hole.

Austausch-Tagebuch
Journal de l'échange

Tag
jour

Datum
date

Monat
mois

Tag
jour

Datum
date

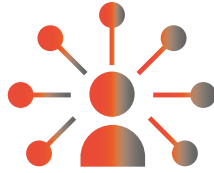
Monat
mois

Lined writing area for the left page of the notebook, featuring horizontal lines and a vertical column of binder holes on the right side.

Lined writing area for the right page of the notebook, featuring horizontal lines and a vertical column of binder holes on the left side.

Partial view of the bottom-left page of the notebook, showing horizontal lines and a binder hole.

Partial view of the bottom-right page of the notebook, showing horizontal lines and a binder hole.



SPRACHBAD IMMERSION

Les vœux des élèves pour l'échange à la rencontre préparatoire Austauschwünsche der Schülerinnen und Schüler am Vorbereitungstreffen

Allemand

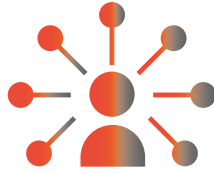
1. Progresser en allemand.
2. Je souhaite améliorer mon allemand.
3. Mieux apprendre l'allemand.
4. Je souhaite améliorer mon allemand.
5. Être plus fort en allemand.
6. J'aimerais mieux parler allemand.
7. Être plus fort en allemand.
8. Apprendre l'allemand et connaître Langnau.
9. J'aimerais mieux parler allemand.
10. Mieux parler allemand.
11. Être plus fort en allemand.
12. Apprendre mieux l'allemand.
13. Apprendre l'allemand et bien se connaître.
14. Mieux parler allemand.
15. Je veux mieux parler l'allemand.
16. Je voudrais mieux parler allemand.
17. J'aimerais améliorer mon allemand.
18. J'aimerais améliorer mon allemand.
19. Parler lui en allemand.
20. Parler allemand mieux.
21. Améliorer l'allemand.
22. Apprendre l'allemand.
23. Pouvoir parler allemand.
24. Je souhaiterais améliorer mon allemand.
25. J'aimerais mieux parler allemand après l'échange.
26. Mieux apprendre l'allemand.
27. Deutsch.
28. Mieux parler allemand.
29. Améliorer mon allemand.
30. Réussir à parler allemand.
31. Améliorer ou me faire un déclic pour l'allemand.
32. Mieux apprendre et parler allemand.
33. Améliorer l'allemand.
34. Apprendre à parler l'allemand.
35. Parler mieux allemand.
36. Mieux connaître l'allemand.
37. Apprendre l'allemand.
38. Arriver à avoir une conversation.
39. Améliorer mon allemand.
40. Apprendre de nouveaux mots.

Französisch

1. Besser französisch sprechen.
2. Guter Sprachkurs.
3. Ich möchte besser französisch sprechen.
4. Ich möchte französisch sprechen.
5. Dass ich bessere Französisch kann.
6. Ich wünsche mir, dass ich mehr französisch lerne.
7. Ich wünsche, dass wir uns verstehen.
8. Ich möchte mehr französisch lernen.
9. Viel französisch lernen.

S'amuser

1. Bonne ambiance.
2. Faire des activités ensemble.
3. Faire des activités sympas.
4. Bonne ambiance.
5. Vivre une belle expérience.
6. J'aimerais aller visiter l'usine des biscuits.
7. Jouer à l'ordi avec mon correspondant.
8. Je veux avoir du plaisir et apprendre de nouvelles choses.
9. J'aimerais bien m'entendre avec Louise et m'amuser.
10. J'aimerais faire du sport.
11. J'aimerais faire du foot.
12. J'aimerais qu'on s'entende bien et qu'on rigole beaucoup.
13. Faire de l'uni-hockey.
14. Je veux avoir du plaisir et découvrir de nouvelles choses.
15. Bien s'amuser.
16. Rigoler.
17. S'amuser.
18. Jouer avec ma correspondante et lui faire découvrir la région, ma famille et mes amis.



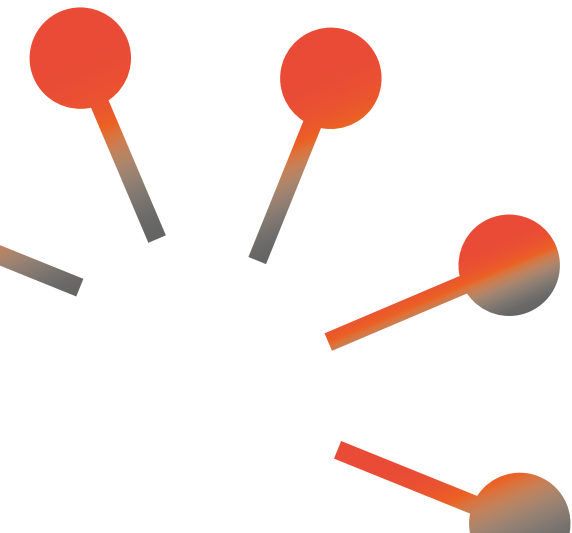
SPRACHBAD IMMERSION

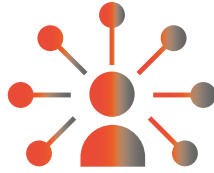
Spass

1. Viel Unterhaltung.
2. Umgebung erkunden.
3. Viel machen.
4. Lustige Zeit.
5. Gutes Zusammenleben und Spass.
6. Dass wir etwas Lustiges unternehmen.
7. Ich hoffe wir werden Spass haben und ich hoffe dass sich danach besser Franz spreche.
8. Ich hoffe, dass es eine gute Zeit wird.
9. Gutes Programm.
10. Guter Aufenthalt in der Familie.
11. Sport machen.
12. Guter Aufenthalt.
13. Spass haben.
14. Ausflug machen.
15. Dass ich Spass habe.
16. Tolle Momente mit dir verbringen.
17. Viel Action und Spass.
18. Rausgehen und Sport machen.
19. Gamen.
20. Baden.
21. Rausgehen und mit Freunden spielen.
22. Hobbys entdecken.
23. Spass.
24. Dass es mir Spass macht.
25. Dass es lustig wird.
26. Ich will eine schöne Zeit haben.
27. Tolle Zeit zusammen haben.
28. Hobbys ausüben.
29. Gutes Essen.
30. Dass wir Spass haben.

Relations

1. J'aimerais qu'on soit copain.
2. Me faire des amis.
3. J'espère que je peux inviter mes amis.
4. Me faire une amie.
5. J'aimerais qu'on s'entend.
6. J'aimerais qu'on s'entend bien les deux.
7. J'aimerais que Neil soit mon voisin.
8. Qu'on se soit sympa.
9. Qu'il soit sympa.
10. Qu'il soit gentil.
11. Se faire des amis.
12. J'aimerais qu'on s'entend tous les deux.
13. J'aimerais qu'il n'y ait pas de conflit.
14. Faire de nouvelle connaissance.
15. S'entendre avec la famille.
16. Rencontrer des autres gens.
17. Se faire des amis.
18. Faire des rencontres.
19. Faire des nouvelles connaissances.
20. Je voudrais passer un bon échange avec ma correspondante.
21. Faire connaissance avec des gens.
22. Bien s'entendre avec la famille.
23. Me faire des potes.
24. Me faire des potes et connaître Oberdiessbach.
25. Faire connaissance.
26. Faire connaissance avec d'autres personnes.
27. Faire de nouvelles connaissances.
28. Apprendre à se connaître.
29. Et rencontrer de nouvelles personnes.
30. Faire des amis.





SPRACHBAD IMMERSION

Beziehungen

1. Neue Freunde finden.
2. Ich möchte neue Leute kennen lernen.
3. Neue Leute kennen lernen.
4. Gut miteinander leben.
5. Gute Freundschaft schliessen.
6. Nach dem Austausch noch Kontakt haben.
7. Gute Zeit miteinander haben.
8. Nach der Woche noch Kontakt halten.
9. Nette Familie.
10. Nette Leute.
11. Ich wünsche mir, dass eine gute Freundschaft entsteht.
12. Dass ich mehr Zeit mit ihrem Bruder verbringen kann.

Thèmes mixtes

1. Découvrir la région.
2. J'aimerais qu'il parle bien français.
3. Découvrir.
4. Visiter un nouveau endroit.
5. Visiter des nouveaux endroits.
6. Je voudrais que tu me parles allemand est pas suisse allemand.
7. Je voudrais voir comment ça se passe en Suisse allemande.
8. Connaître les spécialités suisses allemandes.
9. Apprendre de nouveaux mots.

Gemischte Themen

1. Langsam reden.
2. Neues lernen.
3. Gutes Essen.
4. Zimmer mit Fenster.
5. Neues lernen.
6. Langsam sprechen.
7. Keinen Streit.
8. Gutes Essen und keinen Streit.
9. Dass ich mit Jade reiten kann.
10. Ich wünsche mir, dass alles rund läuft.
11. Pizza essen.
12. Nicht streiten.
13. Ich wünsche, dass ich kein Heimweh bekommen.
14. Keine Pilze, kein Käse und kein Fisch.
15. Kein Fisch, keine Pilze, kein Käse, keine Zwiebeln.
16. Keine Meeresfrüchte, Tintenfisch.
17. Ich mag keine Pilze, keinen Fisch, fast kein Fleisch.
18. Keine Pilze, keinen Fisch.
19. Ich mag nicht Meerestiere, Käse, Pilze.
20. Ich mag nicht Meeresfrüchte, Fisch, Aubergine, Käse, Zucchini, Tintenfisch.
21. Mein Lieblingsessen sind Pommes mit Hamburger.
22. Keine Ananas.
23. Keine Pilze, keinen Fisch und keine Zwiebeln, kein Käse, kein Knoblauch.
24. Keine Meeresfrüchte.
25. Ich liebe Fisch, Käse, Fenchel und Computer.
26. Ich mag nicht Käse, Fisch, Rosenkohl, Fenchel, Meeresfrüchte.
27. Am Morgen aufwecken.
28. Feines Essen.
29. Schönes Wetter.
30. Bitte im Haus nicht rauchen.
31. Im Haus bitte nicht rauchen.
32. Viel Glück.
33. Keinen Krach.
34. Gutes Wetter.
35. Keinen Stress.
36. Am Morgen aufgeweckt werden.
37. Keinen Krach in der Nacht.
38. Ein eigenes Zimmer.



Bildungs- und Kulturdirektion des Kantons Bern
 Direction de l'instruction publique et de la culture
 du canton de Berne

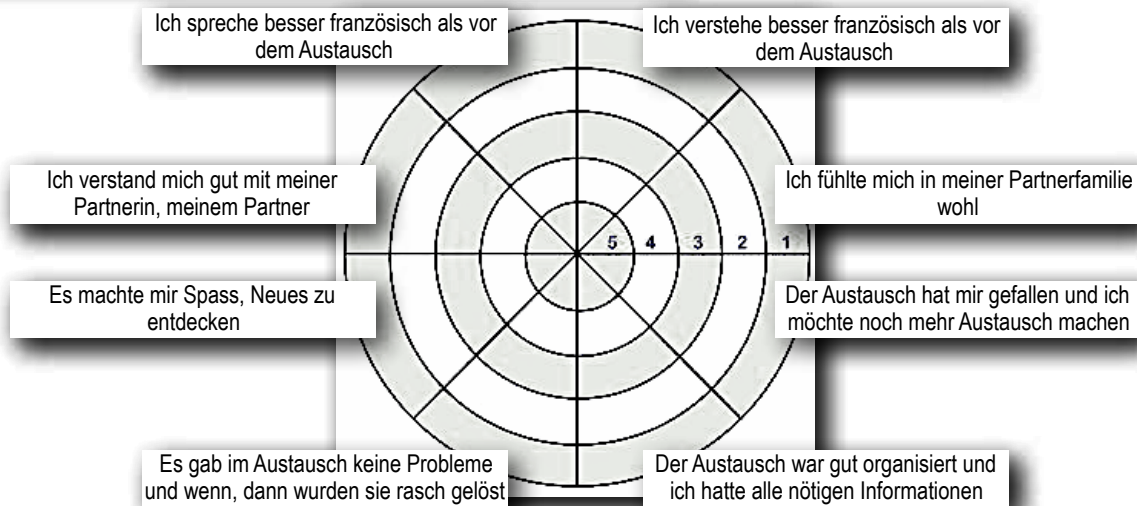
Sprachbad Immersion: Rückmeldung

Wie war der Austausch? Zielscheibe

Was willst du uns sonst noch sagen:

Treffer, Aussage stimmt genau - färbe den entsprechenden Sektor in der Mitte schwarz

Aussage stimmt gar nicht - färbe den ganzen Sektor bis nach aussen schwarz



Bildungs- und Kulturdirektion des Kantons Bern
 Direction de l'instruction publique et de la culture
 du canton de Berne

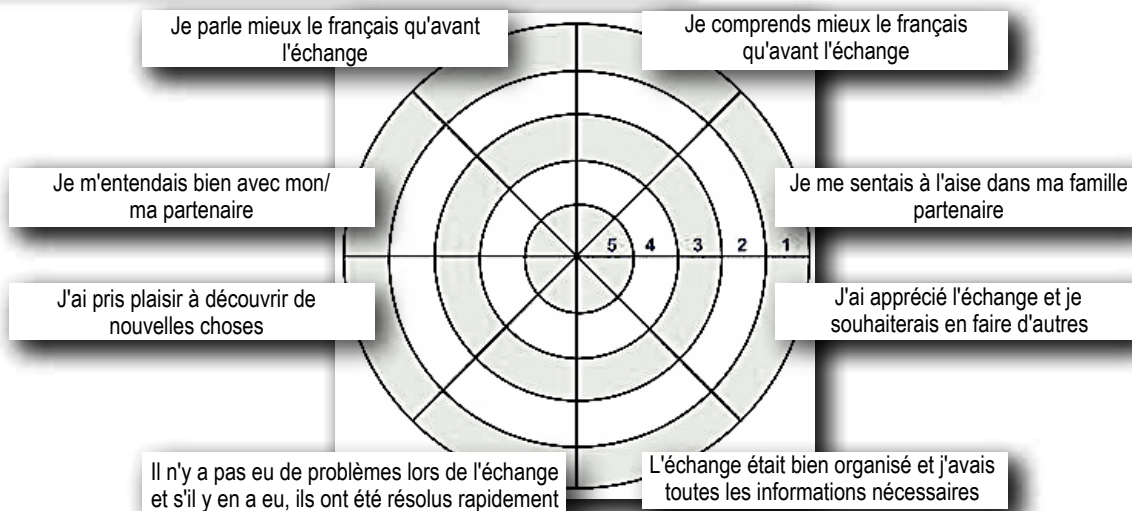
Sprachbad Immersion : Retour d'informations

Comment s'est déroulé l'échange ? Cible

Que souhaites-tu encore nous dire ?

Touché, affirmation exacte - colorie le secteur correspondant en noir

L'affirmation n'est pas du tout correcte - colorie tout le secteur en noir jusqu'à l'extérieur



hauptstadtregion schweiz région capitalesuisse

Hauptstadtregion Schweiz: Unser Herz schlägt zweisprachig

Dieser Sprachaustausch wird von der Hauptstadtregion Schweiz gefördert.

Mitglieder des Vereins Hauptstadtregion Schweiz sind die fünf Kantone Bern, Neuenburg, Freiburg, Solothurn und Wallis sowie zahlreiche ihrer Städte, Gemeinden und Regionalorganisationen. Die Hauptstadtregion Schweiz ist das politische Zentrum der Schweiz. Sie bildet auch die Brücke zwischen den Sprachregionen.

www.hauptstadtregion.ch

Région capitale suisse: notre cœur bat en deux langues

Cet échange linguistique est encouragé par la Région capitale suisse.

La Région capitale suisse compte parmi ses membres les cinq cantons de Berne, Neuchâtel, Fribourg, Soleure et du Valais ainsi que nombre de leurs villes, communes et organisations régionales. La Région capitale suisse est le centre politique de la Suisse et fait office de passerelle entre les régions linguistiques.

www.regioncapitale.ch

La Chaux-de-Fonds
Neuchâtel
Estavayer-le-Lac
Murten
Fribourg
Biel
Grenchen
Lyss
Bern
Thun
Solothurn
Langenthal
Burgdorf
Interlaken
Wallis Brig
Visp

Kontakt / Contact

Sekretariat / Secrétariat - «Sprachbad Immersion»
Forum für die Zweisprachigkeit / Forum du bilinguisme
PF / CP 439

2501 Biel / Bienne - +41 32 323 22 80
forum@zweisprachigkeit.ch / forum@bilinguisme.ch



FORUM
DU BILINGUISME
FÜR DIE ZWEISPRACHIGKEIT